

4. Мурзабулатова, Ю.А. Основные направления исследования категории деятеля в современном русском языке / Ю.А. Мурзабулатова, Ф.Г. Фаткуллина // Вестник Башкирского университета. – 2012. – №3(1). – С. 1483-1485.
5. Ожегов, С.И. Словарь русского языка; Ок. 57 000 слов / Под ред. чл.-корр. АН СССР Н.Ю. Шведовой. – 19-е изд., испр. – Москва : Рус. яз., 1987. – 750 с.
6. Розенталь, Д.Э. Словарь лингвистических терминов Д.Э. Розенталь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/linguistic-terms/index.htm> (дата обращения: 08.01.2020).
7. Розенталь, Д.Э. Современный русский язык / Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб, М.А. Теленкова. – Москва : Высшая школа, 1991. – 560 с.
8. Ушаков, Д.Н. Толковый словарь современного русского языка: 100000 слов и словосочетаний / Д. Н. Ушаков. – Москва : «Аделант», 2013. – 800 с.
9. Янутик, С.Я. Особенности словообразовательной аффиксации в английском языке / С.Я. Янутик // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. – 2013. – № 27(170). – Выпуск 20. – С. 79–84.
10. BBC [Electronic resource]. – 2019. – URL: <https://www.bbc.com/>
11. The Guardian [Electronic resource]. – 2020. – URL: <https://www.theguardian.com/international>
12. The Independent [Electronic resource]. – London, 2016–2019. – URL: <https://www.independent.co.uk/>
13. The Washington Post [Electronic resource]. – 1996–2019. – URL: <https://www.washingtonpost.com/>
14. USA Today [Electronic resource]. – 2019. – URL: <https://www.usatoday.com/>
15. Wired [Electronic resource]. – 2018. – URL: <https://www.wired.com/>

*Коротких Ж.А., кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии
Малютина У.В., студентка 5 курса Лингвистического института
Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул*

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ В НАЗВАНИЯХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ

Аннотация. В статье рассматривается использование прецедентных феноменов в названиях англоязычных художественных фильмов. Выделяются характерные черты, и определяется состав прецедентных феноменов. Особое внимание уделяется анализу сферисточников прецедентных имен и высказываний, используемых в названиях фильмов. Делается вывод, что передача образов и идей, заложенных в названиях, содержащих прецедентные феномены, становится более успешной при совпадении фоновых знаний авторов и реципиентов.

Ключевые слова: название фильма, фоновые знания, прецедентные феномены, прецедентное имя, прецедентное высказывание.

**Zh. A. Korotkikh,
U.V. Malyutina**

PRECEDENT PHENOMENA IN THE TITLES OF ENGLISH FEATURE FILMS

Abstract. The article deals with the use of precedent phenomena in the titles of English feature films. The characteristic features of precedent phenomena are described and their composition is

defined. Much attention is given to the analysis of sources of precedent names and utterances used in the titles of films. The article concludes that the transfer of images and ideas of the titles containing precedent phenomena is more effective if the authors' and viewers' background knowledge coincide.

Keywords: title of the film, background knowledge, precedent phenomena, precedent name, precedent utterance.

В последние десятилетия значительно возрос интерес отечественных лингвистов к теории прецедентности. К основным подходам в исследовании можно отнести рассмотрение прецедентных феноменов с позиций лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, теорий интертекстуальности и языковой личности. Проводятся исследования прецедентных феноменов в различных типах дискурса: в политическом, публицистическом, художественном, виртуальном, рекламном, молодежном и других. Разнообразие подходов и большое количество работ свидетельствуют о сложности и многогранности данного явления, требующего всестороннего изучения.

Несмотря на различия в подходах, многие авторы сходятся во мнении, что основными характеристиками прецедентных феноменов являются следующие: а) апелляция к прошлому явлению действительности, отсылка на первоисточник; б) значимость для той или иной личности или сообщества в познавательном и эмоциональном отношениях [1, с. 216]; в) наличие ценностной составляющей, включенность в систему ценностей определенной группы [2, с. 22]; г) широкая известность в определенном лингвокультурном сообществе; д) хромотопическая маркированность; е) эталонность – способность выступать неким эталоном для факта или явления действительности [2, с. 22].

Выделяют четыре основных вида прецедентных феноменов: прецедентное имя, прецедентное высказывание, прецедентную ситуацию и прецедентный текст. Все прецедентные феномены часто актуализируются в речи, но как отмечает Д.Б. Гудков, между ними существуют определенные различия. Прецедентное имя и прецедентное высказывание являются вербальными феноменами, в то время как прецедентная ситуация и прецедентный текст «являются феноменами собственно когнитивного, нежели лингвистического плана, поскольку хранятся в сознании носителей языка в виде инвариантов восприятия» [3, с. 109]. Для актуализации прецедентного текста или прецедентной ситуации требуются определенные символы, в роли которых, как правило, выступают прецедентное имя и прецедентное высказывание.

К прецедентным именам относятся имена собственные реальных исторических лиц, имена литературных, анимационных и киноперсонажей, мифонимы, топонимы и др. Прецедентными могут быть высказывания из произведений художественной литературы, кинофильмов, песен, рекламы, из выступлений политиков и общественных деятелей. Прецедентная ситуация – это реальное событие, оставившее свой след в истории какого-либо лингвокультурного сообщества или случай из жизни известного человека. К прецедентным текстам относятся произведения художественной литературы, мифы, библейские тексты, публицистические тексты, произведения устного народного творчества, тексты песен, реклама, анекдоты. В дискурс прецедентные тексты вводятся, как правило, семиотически, то есть не целиком, а только в свернутом, сжатом виде — пересказом, фрагментом или намеком [1, с. 217]. Многократное обращение к прецедентным текстам происходит через связанные с ними имена, высказывания или символы.

Как отмечает Д.Б. Гудков, между прецедентными феноменами нет жестких границ, они все тесно взаимосвязаны. «При актуализации одного из них может происходить актуализация сразу нескольких остальных. Прецедентные феномены, связанные общностью происхождения, могут выступать как символы друг друга» [3, с. 108].

По степени известности выделяют следующие уровни прецедентных феноменов: 1) социумно-прецедентные, известные любому среднему представителю определенного социума и входящие в коллективное когнитивное пространство; 2) национально-

прецедентные, известные любому среднему представителю определенного лингвокультурного сообщества и входящие в когнитивную базу этого сообщества; 3) универсально-прецедентные, известные любому современному полноценному *homo sapiens* и входящие в универсальное когнитивное пространство человечества [3, с. 103–104]. Знание прецедентных феноменов есть показатель принадлежности к определенной эпохе, к определенному социуму и его культуре, тогда как их незнание есть «предпосылка отторженности от соответствующей культуры» [1, с. 216].

Анализ теоретических работ показывает, что функционирование прецедентных феноменов в различных типах дискурса может иметь определенную специфику. Объектом нашего исследования явились прецедентные феномены в названиях англоязычных художественных фильмов.

В настоящее время кино занимает одно из важнейших мест в искусстве и с каждым днем все больше становится средством обогащения и получения знаний о быте, реалиях и культуре определенного сообщества. Название фильма часто несет в себе информацию не только о сюжете, но и о культурных особенностях страны-производителя.

Название можно рассматривать как имя фильма и индивидуально-авторское высказыванием о нем. Включая в название фильма прецедентные феномены, авторы исходят из собственных фоновых знаний и фоновых знаний потенциальных зрителей. Обоюдное знание прецедентных феноменов является обязательным условием адекватной интерпретации названия фильма и глубокого понимания его содержания.

Часто в названиях англоязычных фильмов используются широко известные имена или высказывания, которые являются своего рода культурными знаками, символами определенных качеств или судеб. Эти прецедентные феномены относятся или к разряду универсальных, или служат индикаторами национально-культурной специфики: они известны всем представителям лингвокультурного сообщества, постоянно воспроизводятся в речи носителей культуры и представляют собой культурные символы-образы.

Для англоязычной киноиндустрии характерно взаимодействие со сферой литературы: названия многих фильмов воспроизводят названия литературных произведений или же образов из них. Например, фильмы «Cleopatra» (1963), «The Three Musketeers» (2011), «Romeo + Juliet» (1996), «The Adventures of Huck Finn» (1993), «Treasure Island» (2012). Фильм «Mary Poppins Returns» (2018) является отсылкой к одноименной серии книг Памелы Треверс. Название фильма 2001 г. «See Spot Run» отсылает зрителя к книге для чтения в младшей школе «Dick and Jane». Строка из этой книги «See Spot run» является символом, актуализирующим у американского зрителя воспоминания о картинке, на которой изображена собака Спот, бегущая по лужайке.

Одна из серий пятого сезона американского детективного сериала «Elementary» называется «Henny Penny The Sky Is Falling» (2016), что заставляет зрителя вспомнить маленькую курочку из старой сказки, которая боялась, что небо упадет. Прецедентное высказывание, содержащееся в названии фильма, соотносит события фильма с трагической судьбой курочки и ее последователей, которые стали жертвами иррациональных страхов.

Немаловажным ресурсом прецедентных имен является и сфера комиксов. Так, например, все фильмы студии Marvel названы в честь того или иного комикса: «Iron Man», «The Incredible Hulk», «Spider-Man» и так далее.

Источником прецедентности могут служить и названия географических объектов. Трудно найти американца, который бы не знал, что White House (Белый дом) находится в г. Вашингтоне и является официальной резиденцией президента США. Поэтому название фильма «White House Down» (2013), несомненно, вызовет определенные ассоциации у зрителя.

Однако некоторые топонимы, встречающиеся в названиях фильмов, не обладают столь широкой известностью и являются прецедентными для определенного круга зрителей, то есть социумно-прецедентными феноменами. Так, например, топоним Alamo в названии эпического фильма «The Alamo» (2004) хорошо известен историкам и жителям Техаса и

является для них значимым в познавательном и эмоциональном отношении. Сюжет фильма основан на реальных событиях и повествует о битве при Аламо, где в 1836 г. состоялось крупнейшее сражение сил мексиканской армии с повстанческими отрядами американских поселенцев.

К социумно-прецедентными феноменами относятся и Hacksaw Ridge, английское прозвище горного откоса Маэда, использованное в названии военной драмы режиссёра Мела Гибсона. Фильм «Hacksaw Ridge» (2016) основан на реальных событиях. Медик Дезмонд Досс, служивший во времена Второй мировой войны в американской армии, участвовавшей в битве за Окинаву, отказался убивать людей и стал первым идейным уклонистом в американской истории, удостоенным Медали Почёта.

Данное событие и связанные с ним имена получили широкую известность в Соединенных Штатах после битвы за Окинаву. Но постепенно они забылись, и сегодня топоним Hacksaw Ridge не обладает теми коннотациями и не вызывает те чувства, которые возникали у людей в 40-е годы прошлого столетия. В данном случае мы можем говорить о хронотопической маркированности, соотнесенности с определенной эпохой прецедентных феноменов (имён и ситуации, которую они актуализировали). Но, с другой стороны, появление фильма способно «оживить» воспоминания, и есть вероятность, что эти имена вновь войдут в число активных прецедентных феноменов. Это еще раз свидетельствует о том, что в структуре прецедентных феноменов можно выделить две зоны: ядерную и периферийную. Между ядром и периферией нет жестких границ. Как отмечает В.В. Красных, «с точки зрения диахронии, периферийные прецедентные феномены могут постепенно «продвигаться к центру», вытесняя оттуда в область периферии, а то и за границы системы другие феномены, которые ранее принадлежали ядру системы» [4, с. 217].

К прецедентным феноменам в названиях фильмов относятся и даты, которые ассоциируются в определенном лингвокультурном сообществе с памятными событиями. Дата 22 ноября 1963 г. не является знаковой для большинства российских зрителей, но для многих американцев – это день смерти президента Джона Кеннеди. Поэтому название мини-сериала «11/22/63», снятого по мотивам научно-фантастического романа американского писателя Стивена Кинга, содержит «закодированную» культурно-историческую информацию, и только тот, кто владеет этим культурным кодом, сможет адекватно интерпретировать информацию, заключенную в названии фильма.

Имена знаменитостей шоу бизнеса являются для многих американцев прецедентными, так как они или связаны с широко известными ситуациями, или являются именами-символами, указывающими на некоторую эталонную совокупность определенных качеств. Как правило, фильмы, получившие названия с прецедентными именами из шоу бизнеса, являются биографическими, например, «Chaplin» (1992), «Ed Wood» (1994), «The Secret Life of Marilyn Monroe» (2015), «Liz: The Elizabeth Taylor Story» (1995) и другие.

Прецедентные феномены в названиях англоязычных фильмов нередко связаны с миром музыки. К ним относятся имена известных музыкантов, названия и строчки из популярных песен. Например, «Selena» (1997) – биографическая лента о жизни и карьере латиноамериканской дивы Селены; «Sid and Nancy» (1986) – кинофильм, повествующий о жизни Джона Саймона Ричи (более известного как Сид Вишес), бас-гитариста группы «Sex Pistols», одного из наиболее популярных символов панк-культуры; «Ray» (2004) – биографическая драма, повествующая о жизни великого американского музыканта Рэя Чарльза, сделавшего блестящую карьеру и настоящую революцию в музыке; «Elvis» (2005) – биографический мини-сериал о возвышении американской музыкальной иконы Элвиса Пресли со школьной скамьи до превращения в звезду мирового масштаба.

Названия и строчки из песен обладают разной степенью известности, поэтому их прецедентность может варьироваться от общенациональной до локальной или групповой. Название одной из самых знаменитых песен группы The Beatles, ставшее одним из символов их творчества, было использовано в названии художественного фильма британского режиссёра Дэнни Бойла «Yesterday» (2019). В фильме главный герой Джек – единственный

человек в мире, кто помнит о существовании The Beatles, однако в реальной жизни это имя стало прецедентным в мировом масштабе, подтверждением чему является празднование 16 января Всемирного дня The Beatles.

В названии музыкального фильма «An American In Paris» (1951) было использовано название одноименной симфонической поэмы Джорджа Гершвина, хорошо известной любителям музыки. По всей вероятности, прецедентность данного имени ограничивается определенным социумом, но использованная в фильме инструментальная музыка из этой поэмы и песни из других мюзиклов актуализируют в сознании зрителей прекрасные произведения Гершвина.

Название фильма «Liar, liar» (1997) с великолепным Джимом Керри в главной роли повторяет название песни группы The Castaways. Этот сингл, записанный в 1965 году, попал в рейтинг Billboard Hot 100, где занял 12 место, поэтому каждый американец знает знаменитые строки «Liar, liar, pants on fire, Your nose is longer than a telephone wire...».

Для того, чтобы понять глубинное значение название фильма «A Little Trip to Heaven» (2005) и правильно интерпретировать его, зритель должен быть знаком с творчеством Тома Уэйтса и, в частности, знать одну из его самых популярных песен, название которой было использовано в качестве названия фильма. A Little Trip to Heaven является социально-прецедентным высказыванием, глубинное значение которого актуализируется словами песни, без знаний которых можно «видеть» только его поверхностное значение.

Фильм «Straight Outta Compton» (2015) связан с историей группы N.W.A. из Комптона, штат Калифорния, которая в середине 1980-х произвела революцию в хип-хоп музыке. Название фильма произошло от названия их дебютного альбома, вышедшего в 1988 году. Для любителей хип-хоп музыки это имя можно отнести в разряд прецедентных, имеющих большую значимость в эмоциональном отношении.

Сфера религии и мифологии в качестве источника прецедентных имен в названиях англоязычных художественных фильмах представлена, в основном, Библией: «The Ten Commandments» (1956), «The Last Temptation of Christ» (1988), «King of Kings» (1961), «Noah» (2014) «Exodus: Gods and Kings» (2014). В названии триллера «Deliver Us From Evil» (2014) была использована строка из христианской молитвы «Отче наш» – «Избавь нас от лукавого» – хорошо известная любому истинному христианину.

Большой популярностью в западном кинематографе пользуется в настоящее время экранизация компьютерных игр. Из-за широкой известности не только в рамках англоязычного сообщества, но и за его пределами, названия игр и имена героев вошли в разряд прецедентных, поэтому кинематографисты, стремясь привлечь зрителей, используют их в названиях художественных фильмов. Например, «Lara Croft: Tomb Raider» (2001) — экранизация серии компьютерных игр Tomb Raider, посвященных археологу и искательнице приключений Ларе Крофт. В 2003 г. вышел на экраны сиквел «Lara Croft Tomb Raider: The Cradle of Life». Фильм-фэнтези «Dungeons and Dragons: The Wrath of the Dragon God» (2005), основанный на известной и горячо любимой американской публикой игре «Dungeons & Dragons 2», сохранил в своем названии название игры.

Название приключенческого фильма-фэнтези «Warcraft» (2016) происходит от названия популярной компьютерной игры Warcraft. Это имя знакомо всем геймерам и является для них прецедентным, так как ассоциируется не только с событиями, разворачивающимися в игре, но и с теми эмоциями, которые им пришлось пережить. Однако игровая вселенная и кино являются, по сути, отдельными произведениями. Поэтому для негеймера фильм может показаться поверхностным и странным, а его название, «Warcraft», вряд ли войдет в число прецедентных имен.

Спорт, наравне с другими сферами жизни, является источником прецедентности. Для многих людей название фильма «7-10 split» (2007) покажется загадочным и бессмысленным. Но для любителей боулинга оно говорит о многом. «7-10 split» – это название самого сложного сплита в боулинге, когда остаются стоять самая левая (седьмая) и самая правая (десятая) кегли. Эта ситуация считается самой сложной и требует определенных умений,

чтобы сбить обе кегли одним броском шара. В данном случае можно рассматривать 7–10 split как прецедентное имя, актуализирующее соответствующую ситуацию. Следует отметить, что название фильма имеет как прямое, так и переносное значение. Главному герою удается стать звездой боулинга, но это не единственная сложная задача, которую ему необходимо решить.

На основании проведенного исследования можно сделать следующие выводы. Прецедентные феномены, являясь единицами когнитивной базы и имеющие прагматическую направленность, относятся к тем единицам, незнание которых может привести к непониманию или неверному истолкованию смысла, заложенного в названии фильма.

Использование прецедентных феноменов носит ассоциативный характер, то есть фраза или слово, использованное в названии фильма, соотносится с общеизвестной ситуацией или текстом и, таким образом, способствует более точному декодированию замысла автора фильма.

Прецедентные феномены характеризуются многофункциональностью, так как в них заложены возможности переосмысления и насыщения текста новыми смыслами.

Большое значение в процессе закрепления прецедентных феноменов имеет их ценностная составляющая. Если прецедентный феномен отражает какое-либо явление или факт действительности, являющийся актуальным и ценным для определенного лингвокультурного сообщества, то он сможет надолго закрепиться в коллективной памяти носителей языка.

Основными сферами-источниками прецедентных имен в названиях англоязычных художественных фильмов являются литература, религия и мифология, комиксы, история и политика, шоу-бизнес, музыка, компьютерные игры и спорт.

В заключение следует отметить, что в теоретическом плане работа вносит вклад в изучение особенностей употребления прецедентных феноменов в различных типах дискурса. Практическая значимость данного исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в курсах лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Как показывают данные исследований, знание прецедентных феноменов является одним из эффективных способов «постижения» инокультуры, способствует более верному истолкованию тех ассоциаций, которые возникают при их употреблении у представителей иного лингвокультурного сообщества.

Библиографический список

1. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – Изд. 7-е. – Москва : Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
2. Назарова, Р.З., Золотарев, М.В. Прецедентные феномены: проблемы дефиниции и классификации прецедентных феноменов / Р.З. Назарова, М.В. Золотарев // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Филология. Журналистика. – 2015. – С. 17–23.
3. Гудков, Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Б. Гудков. – Москва : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 288 с.
4. Красных, В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В.В. Красных. – Москва : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.